

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 81 (1994)  
**Heft:** 6: Balkone, Terrassen = Balcons, terrasses = Balconies, terraces

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Seminare

### 5. Wiener Architektur-seminar

Vom 20. August bis 11. September 1994 veranstaltet das Architekturzentrum Wien unter dem Titel «Architektur des leeren Raumes – Landschaft Wien» ein Seminar. Leiter sind Boris Podrecca und Dietmar Steiner. *Auskünfte erteilt:* Architekturzentrum Wien, Messepalast/Burggasse 1, A-1070 Wien, Telefon 0043/1/522 31 14, Fax 0043/1/522 31 17.

### Internationale Solarbauschule

Vom 15. bis 27. August 1994 führt der Energiesparverein Vorarlberg ein Sommerseminar Solar-Architektur 1994 durch. *Auskünfte erteilt:* Energiesparverein Vorarlberg, Institut für sinnvollen Energieeinsatz, A-6850 Dornbirn, Tel. 0043/5572/31 202-60, Fax 0043/5572/31 202-4.

### Die Angemessenheit der Mittel

Das Haus der Architektur in Graz veranstaltet einen Workshop mit Kees Christiaanse, Rotterdam, und Wolfgang Tschapeller, Wien, vom 1. bis 28. August 1994. *Informationen und Anmeldung:* Haus der Architektur, A-8010 Graz, Engelgasse 3-5, Tel. 0043/316/323 500, Fax 0043/316/323 500-75.

## Messe

### Cersaie 94

Vom 27. September bis 2. Oktober 1994 findet in Bologna die 12. Cersaie-Messe für Baukeramik und Badezimmersaustattungen statt. *Auskünfte:* EDI.CER.spa V. le Monte Santo, 40, I-41049 Sassuolo, Tel. 0039/536/80 45 85, Fax 0039/536/80 65 10.

## Preise

### The Pritzker Architecture Prize

Christian de Portzamparc wurde mit dem diesjährigen Pritzker-Preis ausgezeichnet. Er ist damit der sechste europäische Architekt, dem diese Ehrung zuteil wurde.

### International Architecture Book Award

Das vom Birkhäuser Verlag herausgegebene Buch «Photovoltaik und Architektur» hat als einziges Buch eines Schweizer Verlages den vom American Institute of Architects vergebenen Preis erhalten.

### WEKA-Architekturpreis 1994: «Sanieren heute»

Zum zweitenmal loben die WEKA-Baufachverlage, Augsburg, den mit DM 40 000,- dotierten Architekturpreis aus.

«Sanieren heute» – Anspruch und Wirklichkeit – das Thema des diesjährigen WEKA-Architekturpreises gehört zu den wichtigsten Aufgaben, die heute an Architekten gestellt werden. Es ist eine Herausforderung im Brennpunkt städtebaulicher und gesellschaftlicher Interessen. Gestalterisch stellen sich Fragen wie «Zitieren» oder moderne Formensprache, Geschichte ignorieren oder neu interpretieren. Fragen, die anstehen, auch wenn der Denkmalschutz gar nicht beteiligt ist. Ein weiterer wichtiger Aspekt jeglichen Bauens in unserer Zeit ist die Umweltverträglichkeit. Sanieren hat dabei von vornherein ein Guthaben, denn es beansprucht kein neues Bauland, führt zu keiner weiteren Bodenversiegelung oder Zersiedelung. Sanierungen aktivieren «stille Reserven», und die gibt es zuhauf landauf, landab. Dabei spielen auch Umnutzungen ehemaliger

Gewerbebauten eine wichtige Rolle und, besonders im Osten, die Umnutzung ehemaliger Wohnbauten in Hotels, Schulen usw.

Das Sanierungsspektrum ist gross und facettenreich. Dieser Vielfalt trägt der WEKA-Architekturpreis Rechnung. Eingereicht werden können realisierte und nicht realisierte Arbeiten, An- oder Umbauten, Erweiterungen oder Neubauten im historischen Umfeld. Gefragt sind Lösungen, geprägt durch kreative, verantwortungsvolle Auseinandersetzung mit dem sensiblen Thema «Sanieren heute».

Der Preis wird europaweit ausgeschrieben, die eingereichten Texte müssen in deutscher Sprache verfasst sein. Teilnehmen können alle am Planen und Bauen Beteiligten sowie deren Studierende ab dem 7. Fachsemester.

Die Ausschreibungsunterlagen können direkt beim Verlag angefordert werden, Tel. 0821/50 41-218, Fax 0821/50 41-250.

*Abgabeschluss* ist der 29. August 1994.

Die *Preisverleihung* findet am 30. September an der TU Dresden statt im Rahmen der internationalen Konferenz «Ökologie im Bauwesen» des Eipos-Instituts an der Universität Dresden.

Die *Jury* bilden Dipl.-Ing. Bea Betz, Dr. Ingeborg Flagge, Prof. Martin Mittag, Prof. Karl-Josef Schattner, Prof. Dr.-Ing. Helmut Trautzettel, Prof. Carlo Weber und Dipl.-Ing. Dieter Kleber, Geschäftsführer der WEKA-Baufachverlage.

Drei Preise mit je DM 20 000,-, DM 10 000,- und DM 5 000,- sowie ein mit DM 5 000,- dotierter Sonderpreis werden vergeben.

Informationen bei Frau Funk, Pressestelle, WEKA-Baufachverlage GmbH, Berliner Allee 28b-c, 86153 Augsburg, Telefon 0821/50 41-218, Fax 0821/50 41-280.

## Neuerscheinungen

### Der Architekt und andere Essays über Baukunst, Kultur und Stil

Karl Scheffler, 1993  
128 Seiten, zahlreiche sw-Abbildungen, Format 16,8 x 22 cm, Fr. 35,-  
Birkhäuser

### Blicke in die ferne Welt

Photosammlung des Braunschweiger Bürgers Carl Götting aus der Zeit zwischen 1870 und 1884  
Franz-Josef Christiani, 1994  
265 Seiten, Format 20 x 24 cm, DM 28,-  
Städtisches Museum Braunschweig

### Die Berliner Philharmonie und ihr Kammermusiksaal

Der Konzertsaal als Zentralraum  
Edgar Wisniewski, 1993  
140 Seiten, zahlreiche farbige und s/w Abbildungen, Format 24 x 29,5 cm, DM/sFr. 248,-  
Gebr. Mann Verlag

### Ludwig Persius Architekt des Königs

Sabine Bohle-Heintzenberg und Manfred Hamm, 1993  
96 Seiten mit 96 Abbildungen, Format 21 x 28 cm, DM/sFr. 64,-  
Gebr. Mann Verlag

### Fra Giovan Angelo da Montorsoli

Ein Florentiner Bildhauer des 15. Jahrhunderts  
Birgit Laschke, 1993  
144 Seiten mit zahlreichen farbigen und schwarzweissen Abbildungen, Format 21 x 27 cm, DM/sFr. 198,-  
Gebr. Mann Verlag

### Einfamilienhäuser aus Holz

Planen, Bauen und Wohnen mit einem natürlichen Baustoff  
Holger Reiners, 1993  
192 Seiten mit farbigen und s/w Abbildungen, Format 21,5 x 28 cm, DM/sFr. 128,-  
Callwey

### Architekturgeschichte des 19. Jahrhunderts

M. Scharabi, 1993  
390 Seiten mit 222 schwarzweissen Abbildungen, Format 22 x 27 cm, DM/sFr. 98,-  
Ernst Wasmuth Verlag

### Miami – Architecture of the Tropics

Maurice Culot, Jean-François Lejeune (Hrsg.), 1993  
192 Seiten mit 280 Abbildungen, Text Englisch, Format 23 x 28 cm, DM/sFr. 64,-  
Ernst Wasmuth Verlag

### Günther Förg:

**Fotografien 1982-1992**  
Text von Achim Preis, 1994  
272 Seiten mit zahlreichen Abbildungen, Text Deutsch/Englisch, Format 22 x 28 cm, DM 78,-  
Cantz Verlag

### Maastricht Academy for the Arts and Architecture

Wiel Arets, Architect  
Greg Lynn (intr.) Text in Dutch and English, size 30 x 30 cm, fl 59.50  
010 Publishers, Rotterdam

### The New Public Realm

The Berlage Cahiers 2  
Edited by Kenneth Frampton, Herman Hertzberger, Vedran Mimica, 1994  
Text in English, size 24 x 24 cm, fl 34.50  
010 Publishers, Rotterdam

### Dorferneuerung und Dorfentwicklung

Franz Kattler, 1993  
74 Seiten, Format 16,5 x 23,5 cm, DM 15,60  
Kommunal- und Schul-Verlag KG A. Heinig, Wiesbaden

### Fernand Léger 1911-1924

Der Rhythmus des modernen Lebens  
Hrsg. Dorothy Kosinski, 1994  
256 Seiten mit 190 Abbildungen, Format 24 x 30 cm, DM 98,-  
Prestel-Verlag

## Galerien

Basel,  
Galerie Carzaniga & Ueker  
Andres Luck, Imre Reiner,  
Fifo Stricker  
bis 25.6.

Dübendorf-Zürich,  
Galerie Bob Gysin  
Gunter Frentzel: neue  
Arbeiten  
bis 24.6.

Lausanne,  
Galerie Alice Pauli  
Hommage à Alicia Penalba.  
Rétrospective de sculptures  
bis 3.7.  
Stéphane Braconnier: Par-  
cours 1984–1994. Peintures  
et œuvres sur papier  
bis 16.7.

La Neuveville,  
Galerie Noëlla  
G. Camesi  
«Signes particuliers» –  
Travaux récents; sculptures  
dans le parc  
bis 30.9.

Zug,  
The Huberte Goote Gallery  
Sibirien: Vergessene Völker  
im wilden Osten foto-  
grafiert von Fred Mayer  
bis 22.6.

Zürich,  
Galerie Renée Ziegler  
Josef Albers, Robert  
Rauschenberg, Frank Stella,  
Grafiken 1967–1970  
bis 9.7.



Zug, The Huberte Goote Gallery: Sibirien

## Buchbesprechung

**Die Landschaft auf dem Weg von der Wildnis zur Zivilisation und zurück?**  
*Landschaft – Wildnis – Kultur – Zivilisation*, M. Freitag, A. Ruggli, Chr. Schärli, Th. Winter, Fr. 28.– plus Porto, zu beziehen bei SLI FSPAP, Hirschengraben 11, 3011 Bern

«Was ist es, was uns eine Landschaft als schön, als wohlthuend erscheinen lässt, wie können wir abschätzen, wie wenig es oft braucht, dass der Zauber einer Landschaft in Monotonie und Hässlichkeit umschlägt?» Margreth Freitag, Anna Ruggli, Christian Schärli und Thomas Winter stellten diese anspruchsvolle Frage an den Anfang ihrer Publikationen, die sie unter dem Titel «Landschaft – Wildnis – Kultur – Zivilisation» als Abschlussarbeit für den Nachdiplomlehrgang in Umweltlehre an der Universität Zürich verfasst haben. Sie wurden von Dr. R. Rodewald, Geschäftsführer der Schweizerischen Stiftung für Landschaftsschutz und -pflege (SL), und von Dr. G. Romano, Sozialwissenschaftler an der Universität Zürich, beraten.

Das Team, das grossen Wert auf die Interdisziplinarität seines Ansatzes legt, hat sich den Versuch einer Antwort nicht einfach

gemacht. Es wirft im ersten Teil einen Blick zurück in die Entstehungsgeschichte der Landschaft. Die Autorinnen und Autoren gehen dabei von der Einsicht aus, dass fürs veränderte Erscheinungsbild der Landschaften immer zwei Ursachenbündel massgebend sind: Der «objektive» messbare Wandel der sichtbaren Umwelt und die – kulturbedingten – Entwicklungen in der subjektiven Wahrnehmung der natürlichen Szenerie.

Das erste Kapitel mit dem Titel «Geschichte der Landschaft» beleuchtet die verschiedenen historischen Phasen des objektiven Landschaftswandels. Im Mittelpunkt stehen die spannenden, von der Geschichtsschreibung aber bisher stark vernachlässigten Auswirkungen der Wirtschafts- und Sozialgeschichte auf Natur und Landschaft. Die Wechselwirkungen – so macht die Lektüre deutlich – waren stets eng, und das Aussehen der Landschaft kann als eine Art Spiegelbild der menschlichen Entwicklungsstufen gelesen werden. Anhand zahlreicher Beispiele erklären die Verfasser die Zusammenhänge. Sie verweisen etwa auf die Bedeutung der «neolithischen Revolution», als die Menschen in weiten Teilen Europas, Afrikas und Asiens sesshaft wurden.

Während damals, am Ende der Altsteinzeit, die Umwandlung der Natur in Kulturlandschaft ihren vorerst harmlosen Anfang nahm, beschleunigte sich der Vorgang mit dem sogenannten Fortschritt der Technik und der Landwirtschaft sowie dem Bevölkerungswachstum zusehends. Doch selbst in unserem Jahrhundert, welches ein zuvor unbekanntes Ausmass an landschaftlichen Veränderungen vornahm, ist der Wandel zum guten Teil das Resultat eines schleichenden Prozesses, der sich aus einer Vielzahl kleiner Schritte zusammensetzt. Die Publika-

tion unterstreicht die Bedeutung der indirekten Faktoren. So waren es bereits im letzten Jahrhundert, der Epoche der Industrialisierung, weniger die Fabrikneubauten, die das neue Gesicht der Schweiz prägten, als das Wachstum der Städte, der Verkehrsnetze und die Rationalisierungen in der Landwirtschaft. Indem die Autorinnen und Autoren die Geschichte der Landschaft skizzieren, helfen sie nicht zuletzt, den heutigen Zustand zu verstehen und das Aussehen der modernen Umwelt zu «lesen». Sie vermitteln dem Leser zumindest teilweise den Prozess, den sie selber erfahren haben: «Unsere Sinne haben sich geschärft, die Landschaft hat uns gelehrt, archivierte Spuren vergangener Epochen zu erkennen und die Auswirkungen zukünftiger Projekte besser abzuschätzen.»

Das gilt ebenso fürs zweite Kapitel, welches die «subjektive Bedeutung der Landschaft» untersucht. Es belegt, dass die vom einzelnen erfahrene «Auswelt» stets auch eine gesellschaftlich konstruierte Wirklichkeit war und ist. Die heutige Wahrnehmung der Naturkulisse in ästhetischen Dimensionen ist demnach Resultat eines kulturellen und historischen Prozesses, der in der Zeit der Aufklärung wurzelt. Den Hintergrund bildete die zunehmende Entfernung des Menschen von der Natur und von der unmittelbaren Einbettung in einen gesellschaftlichen und göttlichen Kosmos. Der Vorgang, der sich parallel zur zunehmenden technischen Beherrschung der Natur abspielte, weckte andererseits die Sehnsucht des modernen Menschen nach einem idealisierten gesellschaftlichen Zustand, für welchen die traditionelle Kulturlandschaft zum Sinnbild geworden ist: Die Diplomarbeit will bewusst eine «gewisse Distanz zur zeitgenössischen

Betroffenheit» schaffen, um auf diese Weise die «Marschrichtung für die Zukunft besser zu erkennen».

Tatsächlich ist die Publikation trotz des ausgebauten historischen Teils nicht nach rückwärts gerichtet. Die Autoren sind im Verlaufe ihrer Arbeit zur Überzeugung gelangt, «dass das Aufeinanderprallen langsam gewachsener Strukturen mit den hart und in kürzester Zeit gesetzten Zeichen ausgehalten werden muss». Sie verstehen das allerdings nicht im Sinne einer resignierenden Hinnahme des Status quo, sondern als Ausgangspunkt für eine Aufwertung von landschaftlich ästhetischen Anliegen im politischen und planerischen Entscheidungsprozess. Dies mit dem Ziel, die noch wenig beeinträchtigten Gegenden zu erhalten und zudem «ausgeräumte und zersiedelte Landschaften aufzuwerten». Unter den heute herrschenden Rahmenbedingungen, so analysiert die Diplomarbeit die «neueren Versuche zum Schutz der Landschaft», ziehe der Naturraum noch allzu oft den kürzeren. Die Landschaftsplanung müsse deshalb «allen anderen Planungen und Landschaftsveränderungen übergeordnet sein», fordern die Verfasserinnen und Verfasser in ihren Lösungsansätzen am Schluss der Arbeit. Und auch für die «Wildnis als Lebensbestandteil» sollte es nach ihrer Meinung wieder Platz haben. Nicht nur aus ökologischen Gründen, sondern weil wilde Räume «alte Mythen anklängen, Träume entstehen und die Herkunft des Menschen erahnen lassen».

Die Publikation richtet sich an alle, die sich intensiver mit dem Thema Landschaft befassen. Sie gibt keine direkten Rezepte für Praktiker, aber zahlreiche Anregungen für jene, die sich für das Entstehen und die Zukunft der Landschaft interessieren. Peter Krebs